

Abstrakt:

Předmětem této diplomové práce je překlad pseudovergiliovského epyllia *Ciris*, které vypráví příběh megarské princezny Skyilly, jenž ustříhne svému otci Nísovi posvátný nachový pramen vlasů a tím vydá nepříteli Mínoovi celé město, aby získala jeho lásku. Její plán nedopadne dle očekávání a Skylla je proměněna v nový druh ptáka jménem *ciris*. První část této práce obsahuje literárně-teoretickou analýzu básně na základě srovnání s jejími předlohami, neboť se zdá, že *Ciris* byla složena neznámým básníkem a kompozičně připomíná pozdně latinského *cento*. Někteří ji přesto připisují mladému Vergiliovi či Corneliu Gallovi. Studie se zaměří zejména na následující otázky: Je proměna Skyilly osvobozením nebo trestem za její zločin? Jaká je role *nutrix* v epylliu a jaká je její literární předloha? Jak básník pracuje s metaforou tkání? Druhá část práce obsahuje vlastní překlad básně, jenž je prvopřekladem do českého jazyka. V obtížně interpretovatelných místech bude opatřen stručným komentářem.